

Filiposchu Chalapacücunäman Pablo Cartacuśhan

Pablom Romaćhu wićhalayal Filipos malcaćhu chalapacücunäman cartacun. Cay cartaćhu Filipos chalapacücunäpimi Pablo sumä cuyacuywan sulpayta ucun. Paycunamá Pablop pishipacuyninćhu yanapaycälila. Chaynütacmi allin willacuymanu cawsayninchiccuna cananpäpis lluyta anyapaycamanchic Jesusninchicnuy mana nunatucullal cawsaycunanchicpä, jinaman cay pachäpä acchi-yupay cawsaycunapäpis. Limapaycamanchictacmi lluy imapitapis Jesusman chalapacuy mas allin caśhanta, Jesusninchic ayaśhancäman ćhänapä callpanchacunapäpis, Tayta Diosllaćhu imaypis imaćhüpis cushisha cawsaycunapäpis. Jinaman lluy allincunällaman pinsayninchictapis, śhun'unchictapis ćhulaycunapätacmi niycun.

¹ Jesuspa nunan ya'a Pablowan, Timoteom limaycälimuc Filipos malcaćhu lluy chalapacücunäta, mastá caminaycücunätawan yanapänincunäta. ² Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpita jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Filiposcunapi mañacun

³ Ñatac amcunapi imaypis yalpalmi Diosllanchicta sulpäta ucú. ⁴ Chaynütacmi cushishalla amcunapi imaypis Diosta mañacú, ⁵ chalapaculcäśhayqui muyunpi

canancama allin willacuychu willacuywan yanapaycälimäshayquipi. ⁶ Chaymi chalapacuyá, Jesusninchic amcunachu chay allincäta allaycuśhannülla cutimuyninchu lluy cabalalpunanta. ⁷ Caynu amcunapi pinsanäpä cäsu canmi: masqui carsilcächu wičhalayaptipis, ütac nunacunäta limapaśhtin, tantiachishtin cayaptipis, ya'awan cuscatacmi Diospa llaquipayninčhüpis cayculanchic. Chaymi imaypis śhun'üchu cayalcanqui. ⁸ Jesusninchicpa cuyacuyninwan licaycälinacpi maynu sumäsumä munaśhata Diosninchic tuquictam yačhan. ⁹ Ñatac Diostam mañacuyá quiquiqui-pula masta-masta cuyanaculcänayquipäpis, jinaman paypi sumä yačhaycälinayquipäpis, tantiaycälinayquipäpis, ¹⁰ jinal mayannin allin ütac mana allin caśhantapis sumäta tantiaycälinayquipä. Chaycha Jesusninchic cutimuyninpä mana juchayu allin śhun'uyüña caycälinqui ¹¹ paypa allin lulaynincunallawan sumä wayuyniyü-camalä. Jinaptincha Diosninchic sumä alawaycuśha, altuman juluycuśha can'a.

Jesusmi Pablop cawsaynin

¹² Chalapacü-masıcuna, lluy pasamäshancunaca allin willacuy masta milanangepä caśhanta yačhaycäliy. ¹³ Caychu llapallanmi, ashta cuartilchu cachacucunäpis Jesusninchic-laycu wičhaläshäta yačhapäcun. ¹⁴ Caynu prısu caśhäwanmi lluy-yupay chalapacü-masinchiccunapis Jesusninchicchu caśhanpa masta callpanchacuyalcan mana pin'acullal nı manchalıllal allin willacuyta lluy willaculcänanpä.

15 Rasunpa waquinnincuna inbidicuyninwan
 ćhnicuyninwanmi Jesusninchicpi willaculcan.
 Juccunam ichá allin śhun'unwan. 16-17 Chay
 quiquillanpa munayninwan willaculcan
 “Chay wićhalášhancăchu masta ñacachinapă”
 nil ćhñimayninwanmi. Juccunăñatacmi ichá
 Jesusninchicpa cuyacuyninpi allin willacuy-
 laycu cachacu-yupay sumăpa śhaycuśhăta
 yaćhapăcul willaculcan. 18 Ñatac ġimam ucaman?
 Ćhnicuyninwan ũtac allin śhun'uwan willaculpis
 Jesusninchicpġmi willacuyalcan. Jinaśhanmi sumă
 cushichiman.

Mastalămi cushisha cayăpis,
 19 mañaculcăśhayquiwan Jesusninchicpa
 Ispiritunpa yanapayninwan wićhalášhăpġta
 allin yalunăta yaćhayal'a. 20 Chaynŭtac manam
 pin'acŭchu lulanăta imaypis mana ipanchanăta
 śhun'ŭchu tantiacuyal'a. Aśhwanpam balurnġ
 can'a Jesusninchicta altuman juluycunăpă,
 cananpis imaypis masqui cawsalpis ũtac
 wañulpis. 21 Cay cawsaynġchu muspaynġpis
 Jesusllamanñamă; masqui wañulpis gănăñamă.
 22 Cay pachăchu cawsalpis allinpălămi llapanpăpis
 caśhă. Chayură sumă sasam mayanninta
 aclaycunapăpis. 23 Ishcaynin śhun'ŭchu
 cayaptinmi mana atipăchu. Chaymi aybistă
 cay pachăta caćhayculña Jesusninchicwan
 cawsaytaña mună; cayćha mas allin ya'apa
 canman. 24 Ñatac amcuna-laycu cawsanălămi.
 25 Cay śhun'ŭchu mas caśhanpam amcunawan
 cawsaśhălă chalapacuyniquita, cushicuyniquita
 callpanchaycălinacpă. 26 Chayură amcunawan

yapa caycuptinchic ya'a Jesusninchicwan cawsasähä-laycučh Taytanchicta altuman julaycälinqui.

²⁷ Ñatac ima-ayca captinpis Jesusninchicpa willacuyninpa tincüninmannuy sumäpa cawsaycäliy. Chaycha watucüniqui shamulpis ütac uyaliyllapis uyalisha allin willacuymän masisu chalapacushün juc shun'ulla cayalcäta, jinaman llapayquipis juc nunanüllä allin willacuynin milanänpä lüchayacänuy cayalcäta.

²⁸ Ñatac cuntracüniquicunap cärallanta ñawillanta licalcullal'a ama manchaculcaychu. Chaycha tantiapäcun'a mana atipänanta; amcunac-tañataccha tantiachishunqui quiquin Diospa munayninwan binsipäcunayquita. ²⁹ Ñatac Jesus-ninchicman imam chalapaculcänallayquipächu manam chulaycälishulanqui, sinu'a pay-laycu ñacapäcunayquipäwantacmi.

³⁰ Rasunpa pay-laycu amcunawan cuscän ñacaycunchic unaypis cananpis licapämäshayquinüllä.

2

Jesus minuschaculpis mas altunninmanlämi juluy-cusha

¹ Canan ¿manachun callpanchapäcushunqui Jesusninchicpäña capäcushayquica? ¿Manachun cuyacuynin cunsuylaycälishunqui? ¿Manachun Chuya Ispiritun amcunawan cayan? ¿Manachun llaquipaynintawan cuyacuyninta yaçhaycapäculanquiña?

² Chaynu captin'a, tuquillap cuyacuywan juc nunanüllä, juc shun'ulla, juc pinsaylla cawsaycäliy-ari, sumä

cushishallaña ya'apis canäpä. ³ Ñatac läga šhun'uyu nıtac nunatucüsha šhun'uyu ama imactapis lulapäcuychu. Ašhwanpa quiquiquipıtapis mas allinpälä lluytapis uywaycunqui. ⁴ Amatac quiquillayquip allinllayquipá licacuychu sinu'a juccunäpactapis licaycäliy.

⁵ Ñatac Jesusninchicnümi caycälinquiman:

⁶ Pay masqui quiquin Diosninchic cayalpis, manam chay cayninman atinıduchu caycula.

⁷⁻⁸ Ašhwanpam Dios caynintapis juc-läduman čhulaycul, ya'anchicnu aychayu tulluyüman muyula. Caynu cayalpis, mastalämi minuschacula; uyway nunamanlämari muyulapis.

Cäsucuyninwanmi wañuycäta quiquinpa awnila; ašta mana allin piyurnin nunap wañuchinan curušhninmanlämi čhälapis.

⁹ Chaymi mas altunninmanlä Tayta Dios čhulaycula; lluy puydipıtapis sumä allinninmanlämi numraycula.

¹⁰ Chaymi janay pachächu, cay pachächu, allpäpa šhun'unchu lluy cäcunäpis Jesusninchicman un'ulacuycul

¹¹ “Anmä lluy imapıpis mayanpıpis sumä puydica cayanqui” nil alawapäcun'a. Chaynüpam Tayta Diosninchicta altuman julaycälin'a.

Cay pachächu chalapacücunaca acchinümi cayanchic

¹² Ñatac cyašhäcuna, amcunachu cayaptı imaypis cäsupämälanquim. Canan calučhu

cayapti'a maslämi puydinpis. Chaynütac salbay-cuşhaña capäcuşhayquita sumä manchacuywan camalachiyta callpanchaculcanquimanmi.

¹³ Quiquin Diosñatacmi şhun'uyquiçu lulayta pin-saycachil munaşhanmannuy lulachipäcuşhunqui.

¹⁴ Lluy lulapäcuşhayquiçu mana jamuyänacullal ni piñanacullal lulaycäliy.

¹⁵ Chaynu cawsapäcuptiquiçh imapi juchachaycälishunayqui mana can'achu. Ñatac Diospa chulincunanu allin şhun'uwan cay tutapä pachäçu uman muyüşa mana allin nunacunap çhawpinçu cawsaycälilmi lusiru-yupaypis acchipäcunqui

¹⁶ allin willacuy cawsay uşhanta tantiachishtin. Chaynu capäcuptiquiçh Jesusninchic cutimunan muyuncäçu lluy wañuy-wañuy lulaynicuna mana yan'alpä caşhanta yaçal sumä cushicuşhä.

¹⁷ Jinaman'a chalapacuyniquip callpanchacuynin cabalalpuşa cananpä yawarni jichäsha captinpis cushisha lulaycul amcunawan cuscam cushicüman. ¹⁸ Chayurá amcunapis ya'awan cusca cushiculcay-ari.

Timoteoctawan Epafroditoctam caçhan

¹⁹ Ñatac Timoteocta watucüniqui caçhamunäpä Jesusninchicmanmi chalapacú. Jinaptiçha imanuy capäcuşhayquitapis willaycamaptin cushicuşhä. ²⁰ Ya'anuy cay Timoteo amcunapipis llaquicu'a manam pipis canmanchu.

²¹ Juccuná Jesusninchicpa lulaycälinantá, aşhwanpa quiquillanpämi masta wañuyalcan. ²² Ñatac tuquictam yaçhayalcanqui Timoteo maynu sumä şhaycuycuşhantapis, ya'awan cusca mayçhüpis allin willacuyta apaycälishäçu

chuli-yupay yanapämäshantapis. ²³ Chaymi
ya'awan ima pasanantapis yačhālul-pacha
amcunaman cačhamuśhā. ²⁴ Licaycūniqui
quiquí ñā pačcamunāpāpis Taytanchicman
chalapacuyātacmi.

²⁵ Chaynütacmi ima pishipacuynīcunačhu
licaycamānanpā cačhamuśhayqui lulawshī-masí
pilyawshī-masí chalapacū-masinchic Epafroditocta
cutichimuná prīsīsāshanta licayá. ²⁶ Amcunapi
śhun'unpis manañam śhun'uchu. Chaynütacmi
caychu ishyaśhanta uyalipācuśhayquita yačhālul
sumā llaquicula. ²⁷ Rasunpa sumātam
ishyāla; ñācham wañuytapis talilun. Jinaptinpi
Diosmi llaquipaycula, manam payllactachu
sinu'a ya'actapis manaña mas llaquichu
cayānāpita. ²⁸ Chayurá canan-pacham mana-
mana cačhaycamú amcuna yapa tincuycul
cushiculcānayquipā ñatac ya'apis manaña
llaquisha cayānāpā. ²⁹ Chayurá Taytanchicpa
pudirnintanu-ari sumā cuyacuywan chasquiycāliy.
Paycunanu cācunāta imaypis cuyacuywan
altuman julaycāliy. ³⁰ Jesusninchicta
sirbiyninwanmi pay wañuytapis ñācha talilun.
Cawsaynintapis ñācha apālun quiquiquicuna
mana yanapämāśhayquita yanapämāśhanwanmi.

3

*Jesusninchicman chalapacuymi lluy imapītapis
mas allin*

¹ Canan chalapacū-masīcuna, manalāpis ca-
macalpul cayta niycālīshayqui: Jesusninchicwanña
capācuśhayquipita sumā cushiculcay. Rasunpa

manam pishipächu nishäcäta cutipalcul cutipalcul limapaytapis; ašhwanpa chay can'a quiquiquicunapächä.

² Cuydaculcay chay ishyay allu-yupay mana allin lulayniyu siñalachicunapä aychanchicchu cuchuy pawananpä wañupacuyäcunäpita. ³ Ñatac rasun siñalacuśhancá ya'anchicmi cayanchic, Diosninchicpa Ispiritunpa alawaycücunaca, Jesusninchicpäña caśhanchicpi sumä cushicücunaca. Canan chay janä aychallanchicman manam chalapacunchicchu.

⁴⁻⁵ Ñatac mayanpis chaycunallaman jinapäcunapä allin captin'a ya'a mijurtalächä chalapacümanpis. Israel caśhtap quiqui-quiquin milayninlämi, Benjaminpa ayllunmi cäpis. Chaynütac taytäpi Israel caśhta captimi, pusä muyunllacta siñalächimälapis. Ñatac Moisespa camachicuyninman chalapacuyniächu'a manchacuywan lulaycü fariseo caśhtalämi caläpis.

⁶ Chaychu maynu sumä afanädu calmi, allin willacuymän chalapacücunätapis aticačhalá. Chay Moisespa camachicuyninpa allin lulaycuyächu'a manam pi imacta niycamänallanpis calachu.

⁷ Ñatac chay unay sumä allinpa lluy licaśhäcunätapis, canan'a Jesusninchic-laycu imapäpis mana bälipäñam licaycú. ⁸ Maslämi canpis quiquin Jesusninchicta sumä lisishäpita ¿lluy chaycuna imallamá? Pay-laycum imactapis ismay-yupayta juc-läduman chapiycülú payllactaña uywacunäpä, chaynütac paypis ya'allactaña uywacamänanpä. ⁹ Diosninchic allinpäña licaycaman, manam Moisespa camachicuyninta lulayta jicutaśhäpachu, sinu'a

Jesusninchic lulaśhanman chalapacuśhāpam. Cayllapam Diosninchic mana juchayūtaña licaycaman. ¹⁰⁻¹¹ Munayní Salbacü Jesusní wañuycāpi śhalcamuśhan pudirninta sumā lisiycuymi. Ñacayninčhüpis paywan cusca caycuytam muná masqui wañuná captinpis śhalcamuna muyuncächu paywan canāta yačhayal'a.

Jesusninchic ayaśhancāman čhānanpämi callpan-chacun

¹² Ñatac “lluytañam talilú” nilchu manam niyá. Masqui munaśhá allin nunanu manalā cayalpis, callpanchacuyāmi Jesusninchic imam ayamāśhancāman čhānāpä. ¹³ Chalapacü-masīcuna, manalāmi cay nishācānūchu cayá. Masqui manalā ishpiulpis caytam lulayá: punta cawsaynita cačhaycul llapan callpāwanmi callpanchacú śhamücāta chalanāpä. ¹⁴ Chay camacayninmanmi impiñacú Diosninchic chulin Jesuswan wiñay cawsay primiucta umānancāman.

¹⁵ Chayurá caynümi pinsaycuchwan sumā tacyaycuśha chalapacuyniyücuna. Śichuśh imačhüpis jucnūta pinsapācuśhayquitapis, Diosmi chaytapis tantiaycachishunqui. ¹⁶ Masqui maynu ima cacuptinpis tantiaycachimāśhanchicnūñari cawsaycuśhun.

¹⁷ Chalapacü-masīcuna, laśhčhüman sumāpa jaluycălimuy; chaynütac yačhachishācunaca laśhčhüchüña cawsaycălishantapis licaycăliy.

¹⁸ Caycama niycălilacñam, cananpis wa'aynīwan-camam niycălic: curuśhcächu Jesusninchicpa wañuyninta jalutacücuna cayalcanmi.

¹⁹ Chaycunactá wiñay simpri camacaycū

ñacaycällam alcayan. Paycuna aychanpa
 munaśhancunallactam taytacha-yupayta
 cuyapäcun. Imacunapipis uyshulänantá
 aśhwanpam nunatuculcan. Rasunpa cay
 pachächu cäcunällamanmi muspapacuyalcanpis.
²⁰ Ya'anchicmi ichá janay pachäpäña canchic.
 Chaypi Salbacü Jesusninchic cutimunantatacmi
 sumä gänaśhwan alcayanchicpis. ²¹ Chay
 llapa imapis munayllanču cá sumä jatun
 munayninwanmi cay chincä aychanchicta
 muyuycachimäshun quiquinpa śhalcämuśhan
 aychanmannuy.

4

Taytanchicchu imaypis cushiculcay

¹ Chayurá chaynüllari Jesusninchicman masisu
 chalapaculcay. Canan cayaśhá chalapacü-
 masicuna, quiquí ñawīwan licaycälinacpimi
 wañupacuyá. Amcunamari cushichini capäcunqui
 juc primiu-yupaylä canpis.

² Chaymari Evodiawan Sintiquipis
 Jesusninchicpa chulincunanu tuquillap
 awninacaycälillächun. ³ Am chalapacuna
 lulawshī-masitañatacmi bālicuc cay paninchiccuna
 camachinacaycälinanpä yanapaycunayquipä.
 Paycunam allin willacuychu wañuy-wañuy
 lulaycawshipämäla Clementewan chaynütac
 juc lulawshī-masicunäwanpis cusca. Paycunap
 śhutincuna cawsaypa cä libručhu juccunāwan
 capäcunanpäñam chulaycuśha cayan.

⁴ Ñatac Jesusninchicchu'a imaypis cushiculcay.
 Yapalämi niycālicpis: ¡Sumä cushiculcay!

⁵ Jesusninchic cayllaćhüña cayaptin'a allin śhun'u capäcuśhayquitapis llapa nunaćhüpis camalaycälichinquimanmi. ⁶ Ñatac imapïpis ama llaquicuyalcaychu. Aśhwanpa Diosninchicpa maquinman lluy ćhulaycul mañaculcay; mañaculpis sulpäta ucuy. ⁷ Chaymi Diosninchic jawca cawsayta uycälishunqui nunaca tantiy mana atipänancunawanlä canpis. Caynu jawcacta śhun'uyquitapis, pinsayniquitapis Jesusninchicćhümi tacyaycachishunqui.

Lluy allincunällaman umayquita śhun'uyquita ćhulaycăliy

⁸ Cananñatacmi, chalapacü-masïcuna, śhun'uyquita umayquita ćhulaycapäcunqui: lluy rasuncunällaman, rispitanä cäcunällaman, imapis allincunällaman, mayanpis imaniy-camänallanchicpis mana cäcunäman, allin cuyaywan licaycachimänanchiccunällaman, imapis allinpa licaycunällaman, lluy imapis alawaycunawan allin lulaycunällamanpis. ⁹ Chaynütac willaycälishätapis, yaćhaycälichishätapis, lulaśhätä licapämäśhayquitapis jinalla lulaycăliy. Chayćha jawca cawsay umäninchic Dios amcunawan caycun'a.

Apachicuśhanpïmi anradisicun

¹⁰ Ñatac canan Jesusninchicćhu cushicümi unaypïña ya'api llaquiculcăśhayquita yapa camalaycachipäcuśhayquipi. Rasunpa manam un'apamälanquichu; munayalpis imanuypanapaycälimänayquipäpis cäsu mana caśhanta tantialämi. ¹¹⁻¹² Caynu niycälic manam

pishipacüsha cayalchu. Rasunpa imačhüpis bida pasayta yačasñañam cá, masqui cāniyu caychüpis, ütac waccha caychüpis, imap janallanču sumä cawsaytapis, mana imayu cawsaytapis. Yačhätacmi masqui micuypa jananču cayalpis ütac mana micuyniyu wañuyalpis sumä cushisha cawsayta. ¹³ Aw-ari, imačhüpis, imactapis Jesusninchic callpanchaycamaptinmi atipá.

¹⁴ Chaynu captinpis sasachacuyniču yanapaycälímáshayquiwan allintam lulaycälilanqui.

¹⁵ Yačhapäcuśhayquinüpis Macedoniapi wamäta yalul allin willacuyta willacunäpä, lluy malcaču chalapacücunapitapis amcunallam illaywan yanapaycapämälanqui. ¹⁶ Aw-ari

Tesalonica malcaču cayaptipis amcunam ishca quimsa cuti pishipacuynipä apachipämulanqui.

¹⁷ Cayta niycälic manam amcunapi illayta mañapacuyniwanchu. Aśhwanpa munayni chay cuyacuyniquicunapita altuman julaycälisha mas capäcunayquipämi. ¹⁸ Ñatac pinsaśhăpĭtapis

sumä mas mastalämi časquiyculá. Chaymi Epafroditowan lluy apachimumášhayquiwan'a ima pishimášhancunäpis sumä altuy-altuyña cayan. Sumä tuqui aśhnă insinsiu Diosman čăcănümi paypa śhun'unpä. ¹⁹ Cay licaycamă quiquin

Diosnĭmi amcunap ima pishipaculcăshayquitapis chulin Jesuschu sumä cānincunawanlä lluy uycälishunqui. ²⁰ Chayurá Tayta Diosninchic-

ari imaycamapis altuman juluycuśha cachun. Chaynu cachun.

Camacalpunanpä limaycälin

²¹ Canan limaycäliy Jesusninchicpäña lluy cäcunäta. Chaynütac ya'awan cä chalapacü-masinchiccunapis limaycälimuśhunquim, ²² jinaman llapallan chalapacü-masinchiccunapis, mastá Romap puydī mandā Cesarpa wasinćhu cäcunāmi. ²³ Quiquin Jesusninchicpa llaquipaynin amcunawan caycuchun. Chaynu cachun. Jamallá.

Muśhü limalicuy
New Testament in Quechua, Huaylla Wanca
(PE:qvw:Quechua, Huaylla Wanca)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huaylla Wanca

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198